

<p>Español</p>

Importante
<ul style="list-style-type: none">Antes de usar el aparato, lean estas instrucciones observando las ilustraciones al mismo tiempo. Antes de usar el aparato por vez primera, comprueben si el voltaje indicado en su placa de características se corresponde con el de su hogar. No usen nunca el aparato si tiene cualquier tipo de deterioro. Cuiden de que los niños no puedan tocar la plancha cuando esté caliente y de que no puedan tirar del cable de red. No dejen que el conjunto cable de red + clavija toque la suela cuando esté caliente. No sumerjan nunca la plancha en agua. Coloquen siempre la plancha sobre su parte trasera y sobre una superficie firme y plana cuando interrumpan el planchado y después de usarla Desenchufen siempre la plancha cuando la dejen sola, aunque sea por corto tiempo. Mantengan pulida la suela y eviten los choques con objetos metálicos. Algunas piezas de la plancha han sido ligeramente engrasadas y, debido a ello, la plancha puede humear un poco al ponerla en funcionamiento por vez primera aunque ello cesará al poco rato. No dejen la plancha sin vigilancia mientras esté enchufada a la red eléctrica. Si el cable de red de este aparato es dañado, solo debe ser reemplazado por un cable de red especial, suministrado por su distribuidor o por la Organización Philips de su país.

Descripción general (fig. 1)
<ul style="list-style-type: none">Control de la temperatura (giratorio) Suela Indicación de la temperatura (Tipo HI 105) Indicación de la temperatura / lámpara piloto (Otros tipos) <ul style="list-style-type: none">Placa de características Parte trasera Cable de red Fijador del cable

Temperatura de planchado
<ul style="list-style-type: none">Comprueben siempre primero si la prenda a ser planchada está provista de una etiqueta con instrucciones de planchado. Sigan siempre esas instrucciones de planchado. Si no hay instrucciones de planchado pero conocen el tipo de tejido, seleccionen : <ul style="list-style-type: none">(Temperatura baja) para fibras sintéticas (por ejemplo : acetato, acrílicos, viscosa, poliámidá, poliester) y para seda. ●● (Temperatura moderada) para lana. ●●● (Temperatura alta) para algodón y lino. Estas instrucciones son válidas solo para los materiales. Si se ha aplicado algún tipo de acabado (satinado, arrugas, reales, etc.), es mejor plancharlos a una temperatura más baja. Primero seleccionen la ropa a planchar de acuerdo con la temperatura de planchado : lana con lana, algodón con algodón, etc. La plancha se calienta con más rapidez que se enfría. Por consiguiente, empiecen planchando los artículos que necesiten la temperatura más baja, como son los fabricados con fibras sintéticas y finalicen planchando algodón y lino. Si el tejido está compuesto de varios tipos de fibras, deben seleccionar la temperatura de planchado más baja de la composición. (Por ejemplo, una prenda que tenga el 60 % de poliester y el 40 % de algodón, deben plancharla con la temperatura del poliester (●)). Si no saben de qué fibra (s) está compuesto el artículo, busquen un lugar que sea invisible cuando se lleve o use y prueben la temperatura de planchado. (Empiecen siempre con una temperatura baja e increméntenla hasta una que les de los resultados requeridos). El terciopelo y otros tejidos que adquieren puntos brillantes con rapidez, deben plancharlos solo en una dirección (la del pelo), aplicando una presión ligera y sin dejar de mover la plancha. Planchen los materiales sintéticos y la seda por el revés, a fin de evitar puntos brillantes.

Ajuste de la temperatura
<ul style="list-style-type: none">Mediante el mando de la temperatura, ajusten a la correcta temperatura de planchado (fig. 2). Hagan girar el mando de la temperatura de modo que la indicación de la temperatura requerida sobre el mando coincida con el punto (tipo HI 105) o con la lámpara piloto (otros tipos) sobre la plancha (fig. 3). Enchufen la plancha a la red. Tipo HI 105 : Dejen que la plancha se caliente durante 2 minutos antes de empezar a planchar. Si, tras haber planchado con una alta temperatura, ajustan el control de la temperatura a una temperatura más baja, dejen que la plancha se enfríe durante 5 minutos antes de empezar, de nuevo, a planchar. Otros tipos : Cuando enchufen la plancha a la red, la lámpara piloto se encenderá (fig. 4). Pueden empezar a planchar después que la lámpara piloto se haya apagado y encendido de nuevo. La lámpara piloto se apagará de vez en cuando durante el planchado. Esto no afecta en nada al planchado y pueden continuar tranquilamente. Si, tras haber planchado con una alta temperatura, ajustan el control de la temperatura en una temperatura más baja, no empiecen a planchar de nuevo hasta que la lámpara piloto se haya encendido.

Consejos de planchado
<ul style="list-style-type: none">Planchen con una espaldera. Ajusten la altura de la tabla de planchar de modo tal que el mango de la plancha esté al mismo nivel que su codo. Si la temperatura ha sido ajustada correctamente, no es necesario presionar la plancha. El planchado es más efectivo si la ropa está ligeramente húmeda.

Al terminar el planchado
<ul style="list-style-type: none">Pongan la plancha sobre su parte posterior (fig. 5). Ajusten el control de la temperatura en la posición "MIN" (fig. 6). Desenchufen la clavija del enchufe mural (fig. 7). Dejen que la plancha se enfríe, al menos, durante 30 minutos Pueden enrollar el cable de red (fig. 8) y fijar el final del mismo mediante el fijador del cable (fig. 9). Para prevenir deterioros de la suela, guarden la plancha sobre su parte posterior (fig. 10).

Limpieza
<ul style="list-style-type: none">Antes de limpiar la plancha, desenchufen la clavija del enchufe mural y dejen que se enfríe suficientemente. El aparato puede limpiarse con un paño húmedo.

<p>Português</p>

Importante
<ul style="list-style-type: none">Leia estas instruções de utilização e consulte as ilustrações antes de se servir do aparelho. Antes de se servir do aparelho pela primeira vez, verifique se a voltagem indicada na placa corresponde à corrente eléctrica da sua casa. Nunca se sirva do aparelho se ele apresentar qualquer dano. Tome as precauções necessárias para evitar que as crianças toquem no ferro enquanto quente e puxem o fio indevidamente. O cabo de alimentação não deverá estar em contacto com a base quente do ferro. Nunca mergulhe o ferro em água. Coloque sempre o ferro sobre uma superfície plana e firme quando descansa ou termina o trabalho. Se se ausentar, ainda que por pouco tempo, desligue o ferro da corrente. ConsERVE a base do ferro sempre lisa: evite contacto com objectos metálicos. Algumas peças do ferro foram ligeiramente lubrificadas e, em consequência, o ferro poderá fumar um pouco quando se liga pela primeira vez. Passado algum tempo, contudo, o fumo cessará. Nunca deixe o ferro ligado à corrente quando não estiver por perto. Se o cabo de alimentação deste aparelho se encontrar danificado, deverá ser somente substituído por um cabo especial. Dirija-se ao seu fornecedor Philips ou à organização Philips no seu país.

Descrição geral (fig. 1)
<ul style="list-style-type: none">Regulador de temperatura (rodar) Base Marca da temperatura (modelo HI 105) Marca da temperatura/lâmpada piloto (nos outros modelos) <ul style="list-style-type: none">Placa de identificação Parte traseira Cabo de alimentação Gancho

Temperatura
<ul style="list-style-type: none">Verifique sempre primeiro se existe uma etiqueta com instruções na peça de roupa que vai engomar. Siga sempre essas instruções. Se não tiver as instruções do seu ferro à mão mas se conhecer o tipo de tecido, seleccione: <ul style="list-style-type: none">(temperatura baixa) para matérias sintéticas (p. ex. acetato, acrílico, viscoso, poliámide, poliester) e para sedas; ●● (temperatura moderada) para lãs; ●●● (quente) para algodões e linhos. Estas instruções aplicam-se apenas a fibras se os tecidos tiverem qualquer tipo de acabamento (brilho, pregas, relevo, etc.) ficarão melhores se forem passados a uma temperatura baixa. Escolha primeiro os tecidos de acordo com a temperatura: lâ para lâ, algodão para algodão, etc. O ferro aquece rapidamente, mas arrefece mais devagar. Por conseguinte, comece a passar as peças que precisem de temperaturas mais baixas, como é o caso dos tecidos sintéticos. Progrida depois para as temperaturas mais elevadas. Termine com as peças de algodão e de linho. Se a peça for feita de uma mistura de fibras diferentes, deverá seleccionar sempre as temperaturas mais baixas para fibras. (Por exemplo, uma peça que consista em 60% de poliester e 40% de algodão deverá ser passada a uma temperatura indicada para poliester (●)). Se desconhecer o(s) tipo(s) de tecido(s) de que a peça é feita, experimente primeiro num sítio que não fique à vista para saber a temperatura adequada. (Comece sempre numa temperatura mais baixa e vá aumentando até obter os resultados desejados). Veludo e outros tecidos que ganham brilho muito rapidamente, deverão ser passadas apenas numa direcção (a favor do pêlo), fazendo uma ligeira pressão. O ferro deverá estar sempre em movimento. Passo e avesso dos tecidos sintéticos e da seda para evitar que ganhem brilho.

Programação da temperatura
<ul style="list-style-type: none">Selecione a temperatura adequada rodando o selector de temperatura (fig. 2). Rode o selector de temperatura até que a indicação da temperatura desejada fique junto à marca do selector (no modelo HI 105) ou à lâmpada piloto (nos outros modelos) do ferro (fig. 3). Introduza a ficha na tomada de corrente. Modelo HI 105: Deixe o ferro aquecer durante dois minutos antes de começar a passar. Se seleccionar uma temperatura mais baixa depois de ter estado a passar numa temperatura mais elevada, deverá deixar o ferro arrefecer durante cinco minutos antes de recomear o trabalho. Nos outros modelos: Quando liga o ferro, a lâmpada piloto acende-se (fig. 4). Pueden empezar a planchar después que la lámpara piloto se haya apagado y encendido de nuevo. La lámpara piloto se apagará de vez en cuando durante el planchado. Esto no afecta en nada al planchado y pueden continuar tranquilamente. Si, tras haber planchado con una alta temperatura, ajustan el control de la temperatura en una temperatura más baja, no empiecen a planchar de nuevo hasta que la lámpara piloto se haya encendido.

Consejos de planchado
<ul style="list-style-type: none">Planchen con una espaldera. Ajusten la altura de la tabla de planchar de modo tal que el mango de la plancha esté al mismo nivel que su codo. Si la temperatura ha sido ajustada correctamente, no es necesario presionar la plancha. El planchado es más efectivo si la ropa está ligeramente húmeda.

Al terminar el planchado
<ul style="list-style-type: none">Pongan la plancha sobre su parte posterior (fig. 5). Ajusten el control de la temperatura en la posición "MIN" (fig. 6). Desenchufen la clavija del enchufe mural (fig. 7). Dejen que la plancha se enfríe, al menos, durante 30 minutos Pueden enrollar el cable de red (fig. 8) y fijar el final del mismo mediante el fijador del cable (fig. 9). Para prevenir deterioros de la suela, guarden la plancha sobre su parte posterior (fig. 10).

Limpieza
<ul style="list-style-type: none">Antes de limpiar, retire a ficha da tomada de parede e deixe o ferro arrefecer o suficiente. O aparelho pode ser limpo com um pano húmido.

<p>العربية</p>

ملاحظات هامة
<ul style="list-style-type: none">اقرأ طريقة الإستخدام بعناية واطلع على الرسومات بتمعن قبل أن تشرع في إستخدام مكواة البخار. تأكد قبل إستخدام الجهاز من أن الغلوطية المدونةعلى جهاز تتلائم مع فولطية مكان الإستعمال. لا تستخدم المكواة أبدا إذا كان فيها عيب. إمتنع الأطفال من الوصول للمكواة الساخنة ومن أن يسحبوا سلكها أو يشدوه. تأكد من عدم الإتماس السلك بالنتعل إذا كان النتعل ساخنا. لا تخطس المكواة أبدا في الماء. إذا إنتهيت من الكوي أو إذا إنتشغلت بشئ آخر أثناء الكوي ووجب تركها لوهلة فضعها على مؤخرتها فوق سطح ثابت ومسطح، إذا تركت المكواة ولو لفترة قصيرة فأخرج دائما الغايبس من الغقبس. إحرص على عدم إحتمكالك النتعل بأشياء معدنية. ثم دهن بعض الأجزاء للمكواة بقليل من الشحم ولبهذا السبب فقد يخرج القليل من الدخان عند إستخدامها للمرة الأولى، وتختفي هذه الظاهرة (غير الضارة) بعد وقت قصير. لا تترك الجهاز بدون مراقبة إذا كان موصلا بالكهرباء. إذا تلف سلك الجهاز فيجب إستبداله بسلك أصلي فقط. إتصل بموزع فيليبس أو بمصلحة فيليبس في بلدك للإستبدال

الوصف العام (الرسم ١)
<ul style="list-style-type: none">منظم الحرارة (بالإبرارة) نعل المكواة مؤشر درجة الحرارة (النوع: HI 105) دليل صوتي (الأنواع الأخرى) <ul style="list-style-type: none">أوصقة النوع مؤخرة الجهاز السلك الكورياني مشبك للسلك

درجة حرارة الكوي – معلومات عامة
<ul style="list-style-type: none">تأكد دائما من وجود تعليمات الكوي مخطومة على قطعة القماش (إنظر في الجدول). إتبع في جميع الحالات الإرشادات المعطاة في تعليمات الكوي. إذا لم تجد تعليمات الكوي وتلك تعلم نوع القماش فإختبر: <ul style="list-style-type: none">(درجة حرارة منخفضة) لكوي الألياف الاصطناعية (الأسبات، الأكريل، السكسون، البولياميد، البوليستر، إلخ...) كما يقع إختيار درجة الحرارة هذه لكوي الحرير: ●● (درجة حرارة متوسطة) لكوي الصوف: ●●● (درجة حرارة مرتفعة) لكوي الغطن والكتان. هذه التعليمات خاصة بأنواع القماش المكونة من ألياف عادية غير معالجة. فإذا كان في القماش (معان أو طويات أو تجميدات أو أي أشكال للفتل) فيستحسن أن تكويه بدرجة حرارة غير عالية.

إفتر الأقمشة التي ترغب في كويها مقدما أخذنا بعين الإعتبار درجة الحرارة التي ستكوي بها: الصوف مع الصوف والغطن مع الغطن إلخ...
<ul style="list-style-type: none">تسخن المكواة بسرعة ولكنها تبرد ببطء، لذلك فالأفضل أن تبدأ بالأقمشة الاصطناعية التي يجب كويها بأدنى درجة الحرارة. تحوّل بعدها إلى درجات حرارة أعلى وأخيرا لكوي الغطن والكتان. إذا كان القماش يتكون من أنواع قماش مختلفة فإنتقي درجة الحرارة التي تتلائم مع أكثره حساسية (مثلا: إذا تكونت قطعة القماش من ٦٠٪ بوليستر و ٤٠ ٪ قطن، فإنتقي درجة الحرارة للبوليستر (●)). إذا كنت لا تعرف النسبج المكون لقطعة القماش فإبحث عن جزء منه إن يظهر عندما ترتديه أو تستخدمه، وجرّب فيه لإكتشاف درجة الحرارة المناسبة له (إبدأ أولا بطبعا بدرجة حرارة منخفضة ثم تحوّل بالتدريج إلى درجات حرارة أعلى حتى تجد الحرارة المناسبة) لكوي الغلظية والأنسجة المخملية الأخرى التي تظهر أماكن لامعة بسرعة و في إتجاه واحد فقط (إتجاه الشعر) وبدون أن تضغط عليها، تأكد من أن المكواة دائما في حركة. الأفضل أن تكوي الأقمشة الاصطناعية والحرير من الداخل (الوجه الداخلي للرداء) لتمتنع ظهور الأماكن اللامعة.

ضبط درجة الحرارة
<ul style="list-style-type: none">إضبط المكواة على درجة الحرارة المطلوبة بواسطة منظم الحرارة (الرسم ٢). أبر مفتاح ضبط درجة الحرارة حتى تتوقف علامة درجة الحرارة المرغوب فيها أمام النقطة (العدل النوع: HI 105) أدخل الغايبس في الغقبس

النوع HI 105:
<ul style="list-style-type: none">أترك المكواة لتسخن لمدة دقيقتين قبل البدء بالكوي. إذا إخترت درجة حرارة منخفضة بعد الكوي بدرجة حرارة عالية فأتأكد الجهاز ليتأقلم مع درجة الحرارة المختارة. الأنواع الأخرى: يشتمل الدليل الصوتي عند إدخال الغايبس في الغقبس. عندما ينطفئ الدليل الضوئي و يشتمل من جديد بمشك البدء بالكوي (الرسم ٤). أثناء الكوي يشتمل الدليل الصوتي وينطفئ تلقائيا، ليس لهذا أي تأثير على الكوي. إذا إخترت درجة غير عالية لدرجة الحرارة بعد الكوي بدرجة عالية فانتظر حتى يشتمل الدليل الضوئي مرة أخرى.

نصائح الكوي
<ul style="list-style-type: none">لكوي الملابس في وضع يكون فيه متحرك مستقيما، إحرص أن يكون علوّ مساحة الكوي في نفس مستوى المرفقين. إذا إخترت درجة الحرارة الملائمة فليس من الضروري الضغط على المكواة بشدّة. يكون الكوي مثاليا إذا كانت الأقمشة المراد كويها رطبة شيئا ما.

عندما تنتهي من الكوي
<ul style="list-style-type: none">ضع المكواة على مؤخرتها (الرسم ٥). ضع منظم درجة الحرارة على الوضع (MIN) (الرسم ٦). أخرج الغايبس من الغقبس (الرسم ٧). أترك المكواة لتبرد لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل. يمكنك لف السلك الكورياني حول مؤخرة الجهاز (الرسم ٨) وترسيمه بواسطة المشبك (الرسم ٩). إحفظ المكواة واقفة على مؤخرتها لتجنب أي ضرر في نعل الكوي (الرسم ١٠).

التنظيف
<ul style="list-style-type: none">أخرج الغايبس من الغقبس قبل الشروع في التنظيف و أترك المكواة لتبرد بما فيه الكفاية. يمكنك تنظيف المكواة بواسطة منديل مبلل.

مô tả tổng quát (hình 1)
<ul style="list-style-type: none">Núm điều chỉnh nhiệt độ (xoay) Mặt bàn là Vạch chỉ nhiệt độ (kiểu HI 105) Vạch chỉ nhiệt độ/đèn tín hiệu cấp nhiệt (các kiểu bàn là khác) <ul style="list-style-type: none">Bảng số liệu Mặt lưng của bàn là Dây cắm điện Kẹp giữ dây điện

Nhiệt độ ủi
<ul style="list-style-type: none">Kiểm tra xem hướng dẫn nhiệt độ ủi còn dính trên biển viết không. Phải thực hiện đúng theo hướng dẫn này trong mọi trường hợp. Nếu hướng dẫn ủi bị thất lạc, nhưng bạn biết loại vải, thì hãy chọn: <ul style="list-style-type: none">(nhiệt độ thấp) cho vải tổng hợp (ví dụ: axetate, acrylic, viscose, polyamide, polyester) và cho lụa. ●● (nhiệt độ vừa phải) cho len. ●●● (nóng) cho vải bông và vải lanh. Hướng dẫn này chỉ phù hợp cho loại vải trơn. Đối với các loại vải khác (láng, nhần, nỉ, v.v.), tốt hơn nên ủi ở nhiệt độ thấp. Trước tiên hãy phân loại vải có cùng nhiệt độ ủi: nên chọn các loại vải có cùng chất liệu để ủi chung, rồi ủi len với vải len, vải bông với vải bông, v.v... Thời gian bàn là nóng lên nhanh hơn khi người ủi. Vì vậy, ủi loại vải có nhiệt độ thấp như sợi tổng hợp trước, sau đó tới các loại chịu nhiệt độ nóng nhiều hơn. Cuối cùng ủi loại vải bông và lanh. Nếu quần áo được làm từ nhiều loại sợi khác nhau, bạn nên chọn nhiệt độ ủi thấp nhất đối với thành phần sợi này (ví dụ: vải ỉ có 60 % polyester và 40 % cotton, nên chọn nhiệt độ ủi cho loại sợi polyester ở mức "●"). Nếu không biết vải được làm từ loại sợi nào, hãy chọn chỗ vải không nhìn thấy được khi mặc hay sử dụng để ủi thử và luôn bắt đầu ủi với nhiệt độ thấp rồi tăng dần cho đến khi chọn được nhiệt độ thích hợp. Nhưng hay các loại vải dễ bị máng bóng, chỉ nên ủi theo một chiều (với một khăn lót), và chỉ ấn nhẹ khi ủi. Luôn di chuyển bàn là. Để tránh bị máng bóng, nên ủi mặt trái những loại vải lụa hay vải làm bằng sợi tổng hợp.

Limpieza
<ul style="list-style-type: none">Antes de limpiar, retire a ficha da tomada de parede e deixe o ferro arrefecer o suficiente. O aparelho pode ser limpo com um pano húmido.

<p>العربية</p>

ملاحظات هامة
<ul style="list-style-type: none">اقرأ طريقة الإستخدام بعناية واطلع على الرسومات بتمعن قبل أن تشرع في إستخدام مكواة البخار. تأكد قبل إستخدام الجهاز من أن الغلوطية المدونةعلى جهاز تتلائم مع فولطية مكان الإستعمال. لا تستخدم المكواة أبدا إذا كان فيها عيب. إمتنع الأطفال من الوصول للمكواة الساخنة ومن أن يسحبوا سلكها أو يشدوه. تأكد من عدم الإتماس السلك بالنتعل إذا كان النتعل ساخنا. لا تخطس المكواة أبدا في الماء. إذا إنتهيت من الكوي أو إذا إنتشغلت بشئ آخر أثناء الكوي ووجب تركها لوهلة فضعها على مؤخرتها فوق سطح ثابت ومسطح، إذا تركت المكواة ولو لفترة قصيرة فأخرج دائما الغايبس من الغقبس. إحرص على عدم إحتمكالك النتعل بأشياء معدنية. ثم دهن بعض الأجزاء للمكواة بقليل من الشحم ولبهذا السبب فقد يخرج القليل من الدخان عند إستخدامها للمرة الأولى، وتختفي هذه الظاهرة (غير الضارة) بعد وقت قصير. لا تترك الجهاز بدون مراقبة إذا كان موصلا بالكهرباء. إذا تلف سلك الجهاز فيجب إستبداله بسلك أصلي فقط. إتصل بموزع فيليبس أو بمصلحة فيليبس في بلدك للإستبدال

الوصف العام (الرسم ١)
<ul style="list-style-type: none">منظم الحرارة (بالإبرارة) نعل المكواة مؤشر درجة الحرارة (النوع: HI 105) دليل صوتي (الأنواع الأخرى) <ul style="list-style-type: none">أوصقة النوع مؤخرة الجهاز السلك الكورياني مشبك للسلك

درجة حرارة الكوي – معلومات عامة
<ul style="list-style-type: none">تأكد دائما من وجود تعليمات الكوي مخطومة على قطعة القماش (إنظر في الجدول). إتبع في جميع الحالات الإرشادات المعطاة في تعليمات الكوي. إذا لم تجد تعليمات الكوي وتلك تعلم نوع القماش فإختبر: <ul style="list-style-type: none">(درجة حرارة منخفضة) لكوي الألياف الاصطناعية (الأسبات، الأكريل، السكسون، البولياميد، البوليستر، إلخ...) كما يقع إختيار درجة الحرارة هذه لكوي الحرير: ●● (درجة حرارة متوسطة) لكوي الصوف: ●●● (درجة حرارة مرتفعة) لكوي الغطن والكتان. هذه التعليمات خاصة بأنواع القماش المكونة من ألياف عادية غير معالجة. فإذا كان في القماش (معان أو طويات أو تجميدات أو أي أشكال للفتل) فيستحسن أن تكويه بدرجة حرارة غير عالية.

إفتر الأقمشة التي ترغب في كويها مقدما أخذنا بعين الإعتبار درجة الحرارة التي ستكوي بها: الصوف مع الصوف والغطن مع الغطن إلخ...
<ul style="list-style-type: none">تسخن المكواة بسرعة ولكنها تبرد ببطء، لذلك فالأفضل أن تبدأ بالأقمشة الاصطناعية التي يجب كويها بأدنى درجة الحرارة. تحوّل بعدها إلى درجات حرارة أعلى وأخيرا لكوي الغطن والكتان. إذا كان القماش يتكون من أنواع قماش مختلفة فإنتقي درجة الحرارة التي تتلائم مع أكثره حساسية (مثلا: إذا تكونت قطعة القماش من ٦٠٪ بوليستر و ٤٠ ٪ قطن، فإنتقي درجة الحرارة للبوليستر (●)). إذا كنت لا تعرف النسبج المكون لقطعة القماش فإبحث عن جزء منه إن يظهر عندما ترتديه أو تستخدمه، وجرّب فيه لإكتشاف درجة الحرارة المناسبة له (إبدأ أولا بطبعا بدرجة حرارة منخفضة ثم تحوّل بالتدريج إلى درجات حرارة أعلى حتى تجد الحرارة المناسبة) لكوي الغلظية والأنسجة المخملية الأخرى التي تظهر أماكن لامعة بسرعة و في إتجاه واحد فقط (إتجاه الشعر) وبدون أن تضغط عليها، تأكد من أن المكواة دائما في حركة. الأفضل أن تكوي الأقمشة الاصطناعية والحرير من الداخل (الوجه الداخلي للرداء) لتمتنع ظهور الأماكن اللامعة.

ضبط درجة الحرارة
<ul style="list-style-type: none">إضبط المكواة على درجة الحرارة المطلوبة بواسطة منظم الحرارة (الرسم ٢). أبر مفتاح ضبط درجة الحرارة حتى تتوقف علامة درجة الحرارة المرغوب فيها أمام النقطة (العدل النوع: HI 105) أدخل الغايبس في الغقبس

النوع HI 105:
<ul style="list-style-type: none">أترك المكواة لتسخن لمدة دقيقتين قبل البدء بالكوي. إذا إخترت درجة حرارة منخفضة بعد الكوي بدرجة حرارة عالية فأتأكد الجهاز ليتأقلم مع درجة الحرارة المختارة. الأنواع الأخرى: يشتمل الدليل الصوتي عند إدخال الغايبس في الغقبس. عندما ينطفئ الدليل الضوئي و يشتمل من جديد بمشك البدء بالكوي (الرسم ٤). أثناء الكوي يشتمل الدليل الصوتي وينطفئ تلقائيا، ليس لهذا أي تأثير على الكوي. إذا إخترت درجة غير عالية لدرجة الحرارة بعد الكوي بدرجة عالية فانتظر حتى يشتمل الدليل الضوئي مرة أخرى.

نصائح الكوي
<ul style="list-style-type: none">لكوي الملابس في وضع يكون فيه متحرك مستقيما، إحرص أن يكون علوّ مساحة الكوي في نفس مستوى المرفقين. إذا إخترت درجة الحرارة الملائمة فليس من الضروري الضغط على المكواة بشدّة. يكون الكوي مثاليا إذا كانت الأقمشة المراد كويها رطبة شيئا ما.

عندما تنتهي من الكوي
<ul style="list-style-type: none">ضع المكواة على مؤخرتها (الرسم ٥). ضع منظم درجة الحرارة على الوضع (MIN) (الرسم ٦). أخرج الغايبس من الغقبس (الرسم ٧). أترك المكواة لتبرد لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل. يمكنك لف السلك الكورياني حول مؤخرة الجهاز (الرسم ٨) وترسيمه بواسطة المشبك (الرسم ٩). إحفظ المكواة واقفة على مؤخرتها لتجنب أي ضرر في نعل الكوي (الرسم ١٠).

التنظيف
<ul style="list-style-type: none">أخرج الغايبس من الغقبس قبل الشروع في التنظيف و أترك المكواة لتبرد بما فيه الكفاية. يمكنك تنظيف المكواة بواسطة منديل مبلل.

Điều chỉnh nhiệt đoÁ
<ul style="list-style-type: none">Chọn nhiệt độ ủi thích hợp bằng núm điều chỉnh nhiệt độ (hình 2). Xoay núm điều chỉnh nhiệt độ có ký hiệu tròn bên trên đến vạch chỉ nhiệt độ theo yêu cầu (kiểu bàn là HI 105) hoặc xoay núm đến đèn tín hiệu cấp nhiệt trên bàn là (các kiểu bàn là khác) (hình 3). Cắm phích vào ổ cắm điện. Đối với kiểu HI 105: chờ cho bàn là nóng lên khoảng hai phút trước khi bắt đầu ủi. Nếu muốn giảm nhiệt độ ủi xuống sau khi đã ủi ở nhiệt độ cao, hãy để bàn là nguội đi trong 5 phút rồi mới bắt đầu ủi lại. Đối với các kiểu bàn là khác: khi cắm điện vào đèn tín hiệu cấp nhiệt sẽ cháy sáng (hình 3). Khi đèn báo tắt và cháy sáng trở lại, bạn có thể bắt đầu ủi (hình 4). Đèn tín hiệu cấp nhiệt thỉnh thoảng cháy sáng trở lại trong lúc đang ủi. Điều này không ảnh hưởng gì, cứ tiếp tục ủi. Nếu bạn muốn giảm nhiệt độ ủi xuống sau khi đã ủi ở nhiệt độ cao, phải chờ khi đèn báo tắt rồi sáng lại mới được tiếp tục sử dụng.

Phương pháp ủi
<ul style="list-style-type: none">Giữ thẳng lưng trong khi ủi. Điều chỉnh chiều cao tấm ván ủi ngang với khuỷu tay của bạn khi đang trong tư thế ưỡn. Chỉ cần điều chỉnh nhiệt độ ủi đúng với yêu cầu và vải hơi ẩm thì hiệu quả sẽ cao hơn. Không cần thiết phải ấn mạnh lên bàn là.

Khí đã ủi xong
<ul style="list-style-type: none">Đặt bàn là dựng đứng (hình 5). Vặn núm điều chỉnh nhiệt độ đến vị trí "MIN" (hình 6). Rút phích cắm ra khỏi ổ cắm điện (hình 7). Để bàn là nguội đi ít nhất 30 phút. Bạn có thể cuộn dây điện lại (hình 8) và giữ chặt bằng kẹp dây điện (hình 9). Cắt bàn là ở tư thế dựng đứng để tránh gây hư hại cho mặt bàn là (hình 10).

Lau chùi
<ul style="list-style-type: none">Trước khi lau chùi phải rút phích cắm ra khỏi ổ cắm điện và để bàn là nguội. Có thể lau chùi bàn là bằng vải ẩm.

<p>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</p>

Σημαντικό
<ul style="list-style-type: none">Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες αυτές σε συνδυασμό με τις εικόνες πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο. Πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά, ελέγξτε αν η τάση του ρεύματος που σημειώνεται στην πινακίδα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά είναι ίδια με την τάση του οικτιού σας. Μη χρησιμοποιείτε το σίδερο αν έχει υποστεί βλάβη. Φροντίστε να μην αγγίζουν τα παιδιά το σίδερο όταν είναι ζεστό ή να τραβούν το καλώδιο. Βγάλετε το φιο από τη πρίζα πριν γεμίσετε το σίδερο με νερό ή πριν αδειάσετε το νερό που απέμεινε μετά τη χρήση. Μη βάζετε ποτέ το σίδερο σε νερό. Όταν τελειώσετε το σίδερωμα και επίσης αν απομακρυνθείτε ακόμη και για λίγο: <ul style="list-style-type: none">-βάλτε τον ρυθμιστή ατμού στη θέση 0. -βάλτε το σίδερο σε όρθια θέση. -βγάλτε το καλώδιο από τη πρίζα. Σημείωση: Η πλάκα του σιδήρου μπορεί να υποστεί σοβαρή διάβρωση αν αποθηκεύσετε το σίδερο ακουμπώντας το στη πλάκα του. Μερικά μέρη του σιδήρου έχουν λανθανεί ελαφρά με αποτέλεσμα το σίδερο να βγάζει μια ελαφρά μυρωδιά με λίγο καπνό όταν το χρησιμοποιείτε για πρώτη φορά. Καθαρίστε τη πλάκα με ένα μαλακό πανί. Το καλώδιο δεν πρέπει να αγγιζει τη πλάκα όταν είναι ζεστή. Μην αφήνετε το σίδερο συνδεδεμένο στο ρεύμα χωρίς να το προσέχετε. Αν καταστραφεί το κύριο καλώδιο της συσκευής αυτό πρέπει να αντικατασταθεί μόνο με το ίδιο ανταλλακτικό. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Philips, ή στην αντιπροσωπεία της Philips στη χώρα σας για αντικατάσταση.

Γενική περιγραφή (Εικ. 1)
<ul style="list-style-type: none">Κουμπί θερμοκρασίας (στρέψετε) Πλάκα σιδερώματος Δεικτής θερμοκρασίας (Τύπος HI 105) Δεικτής θερμοκρασίας/ενδεικτικό λαμπάκι (άλλοι τύποι) <ul style="list-style-type: none">Πινακίδα με τεχνικά χαρακτηριστικά Πίσω πλευρά Καλώδιο ρεύματος Συνδετήρας καλωδίου ρεύματος

Θερμότητα σιδερώματος
<ul style="list-style-type: none">Ελέγχετε πάντοτε αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες στο ρούχο που θέλετε να σιδερώσετε. Ακολουθείτε τις οδηγίες σιδερώματος σε όλες τις περιπτώσεις. Αν στο ρούχο δεν υπάρχουν οδηγίες για το σίδερωμα αλλά γνωρίζετε το είδος του υφάσματος επιλέξτε: <ul style="list-style-type: none">(χαμηλή θερμοκρασία) για συνθετικά (π.χ. ακρυλικά, βισκόζ, πολυεστέρας κλπ) και για μεταξώδη υφάσματα. ●● (μέτρια θερμοκρασία) για τα μάλλινα ●●● (υψηλή θερμοκρασία) για τα βαμβακερά και λινά. Αυτές οι οδηγίες ισχύουν μόνο για υφάσματα. Αν πάνω στο υφάσμα υπάρχει κάποιο τελεσίωμα (πιέτες, κρόσια κ.κ.π.) τότε το σίδερωμα θα πρέπει να γίνει σε χαμηλότερη θερμοκρασία. Διαχωρίστε τα υφάσματα ανάλογα με τις θερμοκρασίες σιδερώματος: τα μάλλινα με τα μάλλινα, τα βαμβακερά με τα βαμβακερά κ.λπ. Το σίδερο ζεσταίνεται γρηγορότερα απ΄ ότι κρυνάει, έτσι αρχίστε το σίδερωμα πρώτα με τα ρούχα που χρειάζονται τη χαμηλότερη θερμοκρασία όπως π.χ. τα συνθετικά, συνεχίστε με τα ρούχα που χρειάζονται υψηλότερη θερμοκρασία και τελειώστε με τα βαμβακερά και λινά. Αν το υφάσμα αποτελείται από πολλών ειδών κλωστές, πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε τη χαμηλότερη θερμοκρασία (π.χ. αν κάποιο υφάσμα αποτελείται από 60% πολυεστέρα και 40% βαμβάκι πρέπει να σιδερώσετε με το ρυθμιστή θερμοκρασίας στη θέση πολυεστέρα (*) και χωρίς ατμό). Αν δεν γνωρίζετε από τι υφάσμα είναι κατασκευασμένο κάποιο ρούχο κάντε δοκιμή σε κάποιο σημείο του ρούχου που δεν φαίνεται όταν το φοράτε. Αρχίστε από χαμηλή θερμοκρασία και αυξάνετε μέχρις ότου βρείτε